



**СЪВЕТ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ**

**Брюксел, 19 януари 2010 г.
(OR. en)**

**13104/2/09
REV 2**

**CH 38
JEUN 38
EDUC 137
SOC 510
MI 330
JAI 571**

ЗАКОНОДАТЕЛНИ АКТОВЕ И ДРУГИ ПРАВНИ ИНСТРУМЕНТИ

Относно: РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА за подписване и временно прилагане на споразумение между Европейския съюз и Конфедерация Швейцария за определяне на реда и условията за участие на Конфедерация Швейцария в Програмата „Младежта в действие“ и в Програмата за действие за обучение през целия живот (2007—2013 г.)

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от

за подписване и временно прилагане
на споразумение между
Европейския съюз и Конфедерация Швейцария
за определяне на реда и условията за участие
на Конфедерация Швейцария в Програмата „Младежта в действие“
и в Програмата за действие за обучение през целия живот (2007—2013 г.)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 165, параграф 4 и член 166, параграф 4, във връзка с член 218, параграф 5 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като има предвид, че:

- (1) Решение № 1719/2006/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 15 ноември 2006 г. за създаване на програма „Младежта в действие“ за периода 2007—2013 г.¹, и по-специално член 5 от него, предвижда, че тази програма е отворена за участие на Конфедерация Швейцария при условие сключването на двустранно споразумение с тази държава.
- (2) Решение № 1720/2006/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 15 ноември 2006 г. за създаване на Програма за действие за обучение през целия живот за периода 2007—2013 г.², и по-специално член 7 от него, предвижда, че тази програма е отворена за участие на Конфедерация Швейцария при условие сключването на двустранно споразумение с тази държава.
- (3) Съветът упълномощи Комисията да договори от името на Европейския съюз споразумение, което да позволи на Конфедерация Швейцария да участва в посочените програми.
- (4) Преговорите приключиха на 6 август 2009 г. с парафирането на проект на споразумение.

¹ ОВ L 327, 24.11.2006 г., стр. 30.

² ОВ L 327, 24.11.2006 г., стр. 45.

- (5) Член 5 от споразумението предвижда временното му прилагане до приключване на процедурите по ратификация или сключване.
- (6) Споразумението следва да бъде подписано,

ПРИЕ НАСТОЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Председателят на Съвета се оправомощава да определи лицето или лицата, упълномощени да подпишат Споразумението между Европейския съюз и Конфедерация Швейцария за определяне реда и условията за участие на Конфедерация Швейцария в Програмата „Младежта в действие“ и в Програмата за действие за обучение през целия живот (2007—2013 г.) (наричано по-нататък "Споразумението"), при условие сключването му на по-късна дата.

Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

Член 2

Споразумението се прилага временно за дейностите, финансирани от общия бюджет на Европейския съюз за годината след подписването му, но най-рано - от бюджета за 2011 г.

Член 3

В случай на прекратяване на временното прилагане на споразумението, Комисията е оправомощена да уреди с Швейцария последиците от това прекратяване в съответствие с член 5 от споразумението.

Член 4

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на

За Съвета
Председател

СПОРАЗУМЕНИЕ
МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ
И КОНФЕДЕРАЦИЯ ШВЕЙЦАРИЯ
ЗА ОПРЕДЕЛЯНЕ НА РЕДА И УСЛОВИЯТА
ЗА УЧАСТИЕ НА КОНФЕДЕРАЦИЯ ШВЕЙЦАРИЯ
В ПРОГРАМАТА „МЛАДЕЖТА В ДЕЙСТВИЕ“
И В ПРОГРАМАТА ЗА ДЕЙСТВИЕ
ЗА ОБУЧЕНИЕ ПРЕЗ ЦЕЛИЯ ЖИВОТ (2007—2013 Г.)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, наричана по-нататък „Съюзът“,

от една страна, и

КОНФЕДЕРАЦИЯ ШВЕЙЦАРИЯ, наричана по-нататък „Швейцария“,

от друга страна,

заедно наричани по-нататък „Страните“,

като имат предвид, че:

- (1) Съвместната декларация, приложена към подписаните на 21 юни 1999 г. седем споразумения между Европейската общност и Швейцария, предвижда провеждането в бъдеще на преговори за споразумение във връзка с участието на Швейцария в програмите за обучение и младежта.
- (2) Програмата „Младежта в действие“ за периода 2007—2013 г. и Програмата за действие за обучение през целия живот бяха създадени съответно с Решение № 1719/2006/ЕО¹ и Решение № 1720/2006/ЕО² на Европейския парламент и на Съвета от 15 ноември 2006 г.
- (3) В член 5 от Решение № 1719/2006/ЕО и в член 7 от Решение № 1720/2006/ЕО се предвижда участието на Швейцария, при условие сключването на двустранно споразумение с тази държава,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

¹ ОВ L 327, 24.11.2006 г., стр. 30.

² ОВ L 327, 24.11.2006 г., стр. 45.

ЧЛЕН 1

Швейцария участва в Програмата „Младежта в действие“ и в Програмата за действие за обучение през целия живот (наричани по-нататък „програмите“) по реда и условията, изложени в настоящото споразумение и в приложения I, II и III, които съставляват неразделна част от него.

ЧЛЕН 2

Настоящото споразумение се прилага за териториите, спрямо които се прилага Договорите, на които се основава Съюзът, и при предвидените в посочените договори условия, от една страна, и за територията на Швейцария, от друга страна.

ЧЛЕН 3

Настоящото споразумение се сключва за срока на действие на текущите програми. При все това, без с това да се засяга разпоредбата на втора алинея от настоящия член, в случай че Съюзът реши да удължи този срок без да внесе промени в програмите, срокът на действие на настоящото споразумение също автоматично ще бъде удължен, освен ако някоя от страните по него не уведоми другата, в срок от 30 дни след решението за удължаване срока на програмите, че се отказва от продължаване на сътрудничеството. По време на удължения срок Швейцария заплаща годишна вноски, равняваща се на вноската ѝ за 2013 г.

Срокът на действие на настоящото споразумение няма да бъде удължен в случай на прекратяване или денонсиране на Споразумението от 21 юни 1999 г. между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Конфедерация Швейцария, от друга страна, относно свободното движение на хора.

Както Съюзът, така и Швейцария могат да денонсират настоящото споразумение, като нотифицират другата страна за решението си. Споразумението престава да се прилага от бюджетната година след нотификацията, ако последната е преди 1 октомври. В противен случай то престава да се прилага от втората бюджетна година след нотификацията.

Изпълнението на проектите и дейностите, финансирани в рамките на бюджетните години, предшестващи годината, от която споразумението престава да се прилага, продължава до тяхното приключване при условията, определени в настоящото споразумение и приложенията към него, и в съответствие с приложимите спрямо тези проекти и дейности договорни разпоредби. Страните уреждат по взаимно съгласие всички други последици от прекратяването.

ЧЛЕН 4

Определените за наблюдатели в програмните комитети представители на Комисията и представители на националния орган при необходимост провеждат консултации помежду си, по искане на някой от тях, относно дейностите, попадащи в приложното поле на настоящото споразумение. В резултат на тези консултации, съвместният комитет, създаден със Споразумението от 21 юни 1999 г. между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Конфедерация Швейцария, от друга, относно свободното движение на хора, се оправомощава да измени приложенията към настоящото споразумение, като правило посредством писмена процедура, ако това е необходимо с оглед вземане под внимание на приложимите към програмите правила или на развитието на капацитета за усвояване на Швейцария. Измененията на приложенията влизат в сила в деня след приемането на съответното решение на смесения комитет. Ако страните обаче постигнат съгласие за изменение на разпоредбите на настоящото споразумение, то влиза в сила след приключване на съответните вътрешни процедури на страните.

ЧЛЕН 5

Настоящото споразумение подлежи на ратификация или сключване от страните в съответствие с вътрешните им процедури. То влиза в сила на първия ден от втория месец след последната нотификация между страните за приключването на съответните процедури.

До приключване на процедурите по първа алинея, страните прилагат временно настоящото споразумение за дейностите, финансирани от общия бюджет на Европейския съюз за годината след подписването му, но най-рано - от бюджета за 2011 г., при условие че бъдат изпълнени условията по точка 2 от приложение I.

В случай че една от страните нотифицира другата, че няма да ратифицира или няма да сключи подписаното споразумение, временното прилагане се прекратява, считано от бюджетната година след нотификацията. Нотификацията, с която се прекратява временното прилагане, не засяга задълженията на страните във връзка с проектите и дейностите, финансирани от общия бюджет на Европейския съюз за годината на нотификацията, нито засяга заплащането от Швейцария на вноската ѝ за годината на нотификацията.

ЧЛЕН 6

Настоящото споразумение е съставено в два еднообразни екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки и шведски език, като всички текстове са еднакво автентични.

Съставено в на ...

За Европейския съюз

За Конфедерация Швейцария

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Ред и условия за участието на Швейцария
в Програмата „Младежта в действие“ и в Програмата за действие
за обучение през целия живот

1. Швейцария участва в Програмата „Младежта в действие“ и в Програмата за действие за обучение през целия живот (наричани по-нататък „програмите“), като това участие се осъществява, освен ако не е предвидено друго в настоящото споразумение, при спазване на целите, критериите, процедурите и сроковете, определени в Решение № 1719/2006/ЕО и в Решение № 1720/2006/ЕО.

2. При спазване на условията, определени в член 8 от Решение №1719/2006/ЕО и в член 6 от Решение №1720/2006/ЕО, и в съответствие с решенията на Комисията относно съответните отговорности на държавите-членки, на Комисията и на националните агенции при осъществяването на програмите, Швейцария :
 - се ангажира със създаването или определянето, а така също и с мониторинга, на подходяща структура (национална агенция на Швейцария) за съгласувано управление на изпълнението на национално равнище на предвидените в програмите действия,

- поема отговорността за правилното управление от страна на националната агенция на Швейцария на изплатените ѝ под формата на помощ за проектите бюджетни кредити, и
- предприема нужните мерки за осигуряване на подходящо финансиране, одитиране и финансов мониторинг над националната агенция на Швейцария, която получава подкрепа от страна на Комисията във връзка с разходите ѝ, свързани с управлението и изпълнението.

Швейцария предприема всички други мерки, необходими за успешното провеждане на програмите на национално равнище.

3. За да участва в програмите, Швейцария прави годишна вноска в общия бюджет на Европейския съюз в съответствие с определените в приложение II правила.
4. Редът и условията за подаване, оценка и подбор на заявленията на отговарящите на условията за участие институции, организации и частни лица от Швейцария, са същите като приложимите спрямо отговарящите на условията за участие институции, организации и частни лица от Съюза.

5. С оглед гарантиране на свързаното с ЕС измерение на програмите, за да бъдат допуснати до финансиране от страна на Съюза, проектите и дейностите трябва да включват поне един партньор от държава-членка на Съюза.
6. Процентът от вноската на Швейцария по точка 3, който ще бъде разпределен във връзка с мерките, които съгласно правилата за програмите трябва да бъдат управлявани от националната агенция на Швейцария, ще отразява дела на тези мерки в бюджета на програмата на равнището на Съюза. Подкрепата за разходите на националната агенция на Швейцария, свързани с управлението и изпълнението на програмите, ще се изчислява според критериите, прилагани спрямо държавите-членки на Съюза.
7. В рамките на действащите разпоредби държавите-членки на Съюза и Швейцария полагат всички усилия за улесняване на свободното движение и пребиваването на студенти, преподаватели, стажанти, обучаващи, административен университетски персонал, младежи и други отговарящи на условията лица, които се предвиждат между Швейцария и държавите-членки на Съюза във връзка с участието си в дейностите, попадащи в приложното поле на настоящото споразумение.

8. Без с това да се засягат отговорностите на Комисията и на Сметната палата на Европейския съюз по отношение на мониторинга и оценяването на програмите, участието на Швейцария в програмите подлежи на постоянен партньорски мониторинг от страна на Комисията и Швейцария. Швейцария представя на Комисията необходимите доклади и участва в други специфични мерки, предприемани от Съюза във връзка с това.

Решенията на Комисията относно съответните отговорности на държавите-членки, Комисията и националните агенции при осъществяването на програмите, както и общите стандарти, заложи в ръководството за националните агенции, което ще бъде приложен към договорите между Комисията и националната агенция на Швейцария, са приложими в отношенията между Швейцария, Комисията и националната агенция на Швейцария.

Споразуменията между Комисията и националната агенция на Швейцария или швейцарските бенефициери, а така също и между националната агенция на Швейцария и швейцарските бенефициери, се основават на приложимите разпоредби на Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейския съюз, както и на подробните правила за прилагането му, по-специално по отношение на отпускането на безвъзмездни средства и сключването на споразумения. Тези разпоредби се прилагат по отношение на швейцарските участници по същия начин, по който се прилагат спрямо всички участници в програмите.

Допълнителни правила относно финансовия контрол, възстановяването на средства и останалите мерки за борба с измамите, са изложени в приложение III.

В случай на нередност, небрежност или измама, която се дължи на националната агенция на Швейцария, ако Комисията не може да си възстанови изцяло дължимите ѝ от националната агенция на Швейцария суми, швейцарските власти ще носят отговорност за невъзстановените финансови средства.

9. Работен език при всички контакти с Комисията, свързани с процедурите по кандидатстване, договорите, представяните доклади и останалите административни аспекти на програмите, е един от официалните езици на институциите на Съюза.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Финансова вноска на Швейцария в Програмата „Младежта в действие“
и Програмата за действие за обучение през целия живот

1. Младежта в действие

Вноската на Швейцария в общия бюджет на Европейския съюз с оглед участието ѝ в Програмата „Младежта в действие“ е следната (в милиони евро):

2011 г.	2012 г.	2013 г.
1,7	1,8	1,9

2. Програма за действие за обучение през целия живот

Вноската на Швейцария в общия бюджет на Европейския съюз с оглед участието ѝ в Програмата за действие за обучение през целия живот е следната (в милиони евро):

2011 г.	2012 г.	2013 г.
14,2	14,9	15,6

3. Пътните и дневните разноски, направени от швейцарските представители и експерти във връзка с тяхното участие като наблюдатели в работата на комитетите по член 9 от Решение № 1719/2006/ЕО и по член 10 от Решение №1720/2006/ЕО или в други работни срещи, свързани с изпълнението на програмите, се възстановяват от Комисията на същото основание и по същите процедури, като приложимите за представителите и експертите на държавите-членки на Съюза.

4. След влизането в сила или започване на временното прилагане на настоящото споразумение и в началото на всяка следваща година, Комисията изпраща до Швейцария покана за изплащане на средства, съответстващи на финансовата ѝ вноска във всяка от програмите, предмет на настоящото споразумение.

Вноската на Швейцария се изразява и изплаща в евро.

Швейцария изплаща своята вноска преди 1 март, ако получи преди 1 февруари поканата от Комисията за тази вноска, или най-късно 30 дни след поканата — ако получи същата след 1 февруари.

Всяка забава в изплащането на вноската води до начисляване на платима от Швейцария лихва върху неплатената сума, считано от датата на падежа. Размерът на тази лихва е три и половина процентни пункта над лихвата, прилагана от Европейската централна банка по основните ѝ операции за рефинансиране, която е публикувана в серия С на *Официален вестник на Европейския съюз* и е в сила в първия календарен ден от месеца на падежа.

Финансов контрол, възстановяване на средства
и други мерки за борба с измамата

- I. Одити и мерки за борба с измамите, осъществявани от Съюза
1. Комисията се свързва пряко с участниците в програмите, установени в Швейцария, както и с техните подизпълнители. Всички те могат да представят пряко на Комисията цялата относима информация и документация, която се изисква от тях съгласно инструментите, посочени в настоящото споразумение, както и съгласно договорите, сключени за прилагането им.
 2. В съответствие с Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности¹, последно изменен с Регламент (ЕО, Евратом) №1995/2006 от 13 декември 2006 г.², и Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002 на Комисията от 23 декември 2002 г. относно определянето на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета относно Финансовия регламент, приложим към общия бюджет на Европейските общности³, последно изменен с Регламент (ЕО, Евратом) № 478/2007 от 23 април 2007 г.⁴, а също и с останалите правила, посочени в настоящото споразумение, в споразуменията за отпускане на безвъзмездни средства, сключени с установени в Швейцария бенефициери по програмите, се предвижда възможност по всяко време да бъдат извършвани финансови или друг вид одити на тях самите и на техните подизпълнители от служители на Комисията или от други упълномощени от Комисията лица.

¹ ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1.

² ОВ L 390, 30.12.2006 г., стр. 1.

³ ОВ L 357, 31.12.2002 г., стр. 1.

⁴ ОВ L 111, 28.04.2007 г., стр. 13.

Счетоводните сметки и операции на националната агенция на Швейцария могат да бъдат проверявани от служители на Комисията или от други упълномощени от нея лица. Тези проверки могат също да имат за предмет способността на създадената от Швейцария структура да прилага програмните правила, посочени в настоящото споразумение, и да удовлетвори изискванията за добро финансово управление в съответствие с критериите в приложимите членове от Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002, последно изменен с Регламент (ЕО, Евратом) №1995/2006 от 13 декември 2006 г., и от Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002, последно изменен с Регламент (ЕО, Евратом) № 478/2007 от 23 април 2007 г..

3. Служителите на Комисията и другите упълномощени от нея лица разполагат с подходящ достъп до помещения, дейности и документи и до цялата необходима за успешното провеждане на тези одити информация, включително в електронен вид. Това право на достъп изрично се посочва в сключените договори за прилагане на инструментите, посочени в настоящото споразумение. Европейската сметна палата има същите права като Комисията.

Одити могат да бъдат провеждани и след изтичане на срока на програмите или на настоящото споразумение при посочените във въпросните договори условия.

4. В рамките на настоящото споразумение, Комисията/Европейската служба за борба с измамите (OLAF) имат право да осъществяват контрол и проверки на място на швейцарска територия, в съответствие с процедурните правила в Регламент (Евратом, ЕО) № 2185/96 на Съвета от 11 ноември 1996 г. относно контрола и проверките на място, извършвани от Комисията за защита на финансовите интереси на Европейските общности срещу измами и други нередности¹.

Този контрол и проверки се подготвят и осъществяват в тясно сътрудничество с определените от Швейцария компетентни швейцарски органи, които своевременно биват уведомявани за предмета, целта и правното основание на контрола и проверките, за да могат да осигурят цялата необходима помощ.

При желание на съответните швейцарски власти, контрола и проверките на място могат да се осъществяват съвместно с тях.

В случай че участниците в програмите се противопоставят на контрол или проверка на място, швейцарските власти, като действат в съответствие с националното право, оказват на инспекторите на Комисията/OLAF съдействието, необходимо им за изпълнение на техните задължения при осъществяване на контрола или проверката на място.

¹ ОВ L 292, 15.11.1996 г., стр. 2.

Комисията/OLAF уведомяват незабавно швейцарските власти за всеки факт, пораждащ съмнение за съществуващи нередности, които са узнали по време на осъществяване на контрол или проверка на място. При всички случаи Комисията/ OLAF са длъжни да информират посочените власти за резултата от този контрол и проверки.

II. Одити и мерки за борба с измамите, осъществявани от Швейцария

1. Подходящ финансов контрол над осъществяването на програмите се упражнява от компетентния национален орган за финансов контрол в Швейцария в съответствие с член 8 от решенията на Комисията относно съответните отговорности на държавите-членки, на Комисията и на националните агенции при изпълнението на Програмата „Младежта в действие“ и на Програмата за действие за обучение през целия живот (2007—2013 г.) и с общите стандарти, установени в ръководството за националните агенции, приложено към договорите между Комисията и националната агенция на Швейцария. Всички предполагаеми или действителни случаи на измама и нередност, както и всички свързани с тях мерки, предприемани от националната агенция на Швейцария, се съобщават незабавно на Комисията. Швейцария осигурява разследването и задоволителното разглеждане на предполагаемите и действителните случаи на измама и нередност във връзка с проведени проверки на национално равнище или на равнището на Съюза.

„Нередност“ означава всяко нарушение на съответна разпоредба на правото на Съюза, приложима в съответствие с настоящото споразумение, или на произтичащи от него договорни задължения, вследствие действие или бездействие на стопански субект, което е или би могло да бъде, поради необоснован разход, във вреда на общия бюджет на Европейския съюз или на управлявани от Европейския съюз бюджети.

„Измама“ означава всяко умишлено действие или бездействие, свързано с:

- използването или представянето на подправени, неточни или непълни декларации или документи, в резултат на което се присвояват или неправомерно се задържат финансови средства от общия бюджет на Европейския съюз или от бюджети, управлявани от Европейския съюз или за негова сметка,
- неоповестяването на информация в нарушение на конкретно задължение, което води до същия резултат,
- неправилното използване на такива финансови средства за цели, различни от тези, за които първоначално са предоставени.

2. Швейцарските власти предприемат подходящи мерки за да предотвратят и противодействат на всякакви – активни или пасивни – корупционни практики на който и да било етап от процедурите по възлагане на поръчки или отпускане на безвъзмездни средства или по време на изпълнението на съответните споразумения.

„Активна корупция“ означава умишлено действие на всяко лице, което обещава или дава, пряко или чрез посредник, облага от какъвто и да е вид на служител, за него или за трето лице, за да извърши или да не извърши действие в съответствие с неговите задължения или, при изпълнение на неговите функции, в нарушение на служебните му задължения, по начин, който наврежда или е възможно да навреди на финансовите интереси на Европейския съюз.

„Пасивна корупция“ означава умишлено действие на длъжностно лице, което, пряко или чрез посредник, иска или получава облаги от какъвто и да е вид за себе си или за трето лице, или което приема обещание за такава облага, за да извърши или да не извърши действие в съответствие с неговите задължения или, при изпълнение на неговите функции, в нарушение на служебните му задължения, по начин, който наврежда или е възможно да навреди на финансовите интереси на Европейския съюз.

3. Швейцарските власти и персоналят, отговарящ за изпълнението на програмите, предприемат всички необходими предохранителни мерки, за да се предотврати всякакъв риск от конфликт на интереси, и уведомяват незабавно Комисията при наличие на такъв конфликт на интереси или на ситуация, която би могла да породи такъв конфликт на интереси.

III. Поверителност

Информация, съобщена или придобита под каквато и да било форма съгласно настоящото приложение, е предмет на задължение за служебна тайна и е защитена по начина, по който подобна информация се защитава от швейцарското право и от съответните разпоредби, приложими за институциите на Съюза. Тази информация не може да бъде съобщавана на лица, различни от тези в институциите на Съюза, в държавите-членки или в Швейцария, чиито функции изискват те да са запознати с нея, нито пък може да бъде използвана за цели, различни от тази да се осигури ефективна защита на финансовите интереси на страните.

IV. Административни мерки и санкции

Без да се засяга прилагането на швейцарското наказателно право, Комисията може да налага административни мерки и санкции в съответствие с Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002, последно изменен с Регламент (ЕО, Евратом) №1995/2006 от 13 декември 2006 г., Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002, последно изменен с Регламент (ЕО, Евратом) № 478/2007 от 23 април 2007 г., и Регламент (ЕО, Евратом) № 2988/95 на Съвета от 18 декември 1995 г. относно защитата на финансовите интереси на Европейските общности¹.

¹ ОВ L 312, 23.12.1995 г., стр. 1.

V. Възстановяване на средства

По отношение на мерките в областта на непрякото централизирано управление, националната агенция на Швейцария отговаря за подаването на искания за възстановяване на финансови средства и за предприемането, съгласувано с Комисията, на всяко необходимо правно действие спрямо бенефициерите. В случай на нередност, небрежност или измама, дължащи се на националната агенция на Швейцария, швейцарските власти отговарят за невъзстановените финансови средства.

По отношение на мерките в областта на пряко осъществяваното от Комисията централизирано управление, взетите в рамките на настоящото споразумение решения на Комисията, които налагат парично задължение на лица, различни от държавите, се ползват с изпълнителна сила в Швейцария. Изпълнението се урежда с действащите в Швейцария гражданскопроцесуални норми. Изпълнителното основание се прилага към решението, без да са необходими други формалности, освен проверка на истинността на решението от органа, определен за тази цел от правителството на Швейцария и съобщен от последното на Комисията. След изпълнение на тези формалности, по искане на Комисията, последната може да пристъпи към изпълнение в съответствие с националното право, като сезира пряко компетентния орган. Законосъобразността на решението на Комисията подлежи на проверка от страна на Съда на Европейския съюз.

Решенията на Съда на Европейския съюз, постановени по силата на арбитражна клауза в договор, попадащ в рамките на приложното поле на настоящото споразумение, имат изпълнителна сила при същите условия.

ДЕКЛАРАЦИЯ НА СЪВЕТА

относно участието на Швейцария в комитетите

Съветът изразява съгласието си за това представителите на Швейцария да участват, доколкото точките ги засягат, в заседанията на комитетите по Програмата „Младежта в действие“ и Програмата за действие за обучение през целия живот (2007—2013 г.). Гласуването в тези комитети се провежда без присъствието на представителите на Швейцария.
